

雅加达非华裔大学生中文学习动机调查

JAKARTA NON-CHINESE ANCESTRY INDONESIAN STUDENTS' MOTIVATION OF CHINESE STUDYING

付若玫、黄燕铃、叶美妍

Fu Ruomei; Huang Yan-Ling; Ye Mei-Yean

Chinese Departement, Faculty of Languange and Culture, Binus University
Jl. Kemanggisan Ilir III no.45, Kemanggisan/ Palmerah, Jakarta Barat 11480
rosemary@binus.edu, desiyanti_huang@yahoo.com, pico_pico06@yahoo.com

ABSTRACT

More and more non-Chinese ancestry Indonesian begin to learn Chinese, some of them even choose Chinese as their major in University. The survey of four major Chinese departments in Jakarta shows that intrinsic motivation is the most important motivation of Chinese studying. Interests and passion to Chinese language and culture encouraged the non-Chinese ancestry Indonesian students to study Chinese. To assist them overcome their difficulties in studying is very important for Chinese education in Indonesia.

Keywords: motivation, non-Chinese ancestry Indonesian, Chinese, intrinsic motivation, interest

内容提要

随着中国综合国力的增强，中文在国际上的地位不断提升，因而催生了世界范围的“中文热”。印度尼西亚华人众多，随着中文限制的解除，中文学习者人数与日俱增。近年来，印尼非华裔汉语学习者的数量也大幅增加，甚至有不少非华裔大学生选择中文作为自己的专业。华裔学生学习中文总是与身为华人的使命感紧密相连。非华裔学生学习中文动机是什么？带着这一疑问，笔者选取了雅加达地区四所具有代表性的大学，对其中文系非华裔学生学习中文动机进行调查。文章结合了雅加达主要大学中文系介绍，依托学习动机理论对问卷结果进行整理分析。调查结果表明，非华裔大学生学习中文多为内部动机，兴趣是学习中文的主要推动力。这与华裔学生受使命感驱使有较大不同。

关键词：学习动机、非华裔、中文、内部动机、兴趣

前言

印尼的中文教育经过了由盛到衰，再由衰转盛的几个阶段。1945年8月印尼独立至1949年12月荷兰移交政权时期，印尼政府对华侨教育基本上采取放任政策（黄昆章，2005：71）。1950年至1957年是华侨教育兴旺发达的阶段。1958年是华侨教育兴衰的分水岭，从此中文教育日趋式微。据1959年1月官方报道，全印尼的华侨学校只剩下510间，只及1957年的1/4，全部是亲中国大陆的学校（黄昆章，2005：95）。从1966年3月开始，各地政府既已陆续取缔华侨学校以及华裔所办的学校。到1967年全印尼已没有一所设有华文课程的民办学校。1967年第37号法令有关外侨教育方面的政策第9条规定，任何一间拥有外侨学生的学校，其印尼籍学生的总数必须超过外侨学生的总数（黄昆章，2005：177），当时的印尼华校中文教育只是到高中阶段。印尼最早开设与中文有关院系的是印尼大学，1930年，荷兰政府为了研究印尼华裔的活动，成立了一所汉语研究中心，四十年代，印尼脱离荷兰人统治，汉学研究中心因此被纳入当时刚成立的印尼大学。汉学系成为了印大汉学研究院的主轴，主要研究“古代汉语”等。达尔玛·柏沙达大学自1986年开始研究中国。严格意义上讲，这两所大学当时从事的更多是对中国的研究而非对中文的研究。印尼高等学府从事中文教育，成立中文系的历史要更晚。

1990年8月中国印尼复交。随着印尼旅游业的发展，来自台湾，中国大陆，香港等华文流行的国家和地区的游客日益增加，需要更多懂华语的人才；台资企业日益增多，中国同印尼的经贸来往，也都需要华语翻译、职员。而印尼因长期杜绝华文教育，造成华语人才奇缺，影响了印尼各项事业的发展（黄昆章，2005：178）。当时，在印尼只有印尼大学和达尔玛·柏沙达大学设有中文系，由于缺乏中文教师，教学效果不理想，培养出来的毕业生远远满足不了市场的需求。从1990年起，印尼逐步放宽了华文政策。1994年6月，印尼政府准许印尼大学和达尔玛·柏沙达大学开设华语必修课。8月，允许旅游部门开办华语补习班，印尼政府宣布有限度地解除对华文使用的禁令，1995年5月允许华裔办中文辅导中心或补习班。

2000年以来，印尼政府继续放宽华文教育政策。2001年3月，印尼教育部与广东省有关方面签署合作举办培训印尼华文教师班的协议。5月，印尼教育部与中国教育部在雅加达签署在印尼举办中文水平考试（HSK）的协议书。6月，印尼教育部决定将华文列入国民教育体系，作为中学选修的外语课程。8月，教育部长发布决定书，允许社会开办华文学校或其他外语，学校可自行安排及决定课程（黄昆章，2005：313）。

随着各种法令的颁布，印尼中文教育开始发展。印中两国复交以后，政府开始派印尼人到中国留学，但这并不能从根本上解决印尼缺少中文人才，尤其是高级中文人才的问题。自印尼政府放宽华文教育政策以来，在印尼，尤其在雅加达，成立了许多中文教育中心，大学也纷纷开设中文系。中文学习热潮开始在印尼形成。经过三十年的限制印尼人民终于有了学习中文的自由。中文学习者以印尼华人居多，但值得注意的是，印尼非华裔学习者也在不断增加。随着大学中文教育的开展，很多非华裔甚至选择中文作为自己的专业。刺激非华裔大学生学习中文的动机是什么？学习的目的何在？学习中又有什么困难？为找到答案，笔者对雅加达四所大学非华裔中文系学生进行了问卷调查。了解学生学习动机，教学中有意识地加强对学生的相应刺激，对提高学生学习的积极性，保持学习热情有一定帮助。通过对学生学习难点的有针对性的教学，有利于学生对中文的掌握，提高学习效率。

内容

雅加达开设中文系的主要大学

雅加达地区开设中文系的大学主要有：

1. 印尼大学 (Universitas Indonesia)
印尼大学是印尼最早开办汉语系的学校。其汉语系前身是 1930 年荷兰政府成立的汉语研究中心 (Institut Sinologi)，印尼脱离荷兰统治后，汉学研究中心被纳入当时刚成立的印尼大学。当时名为汉学系，主要研究古代汉语等。印大汉学系历经多次名称上的变革。1954 年，为了培养更多汉语人才，汉学系改为印尼大学文学院中文系 (Jurusan Tionghua Fakultas Sastra UI)，1970 年，又改名为印尼大学文学院汉学系 (Program Studi Cina.FSUI)；2003 年，则改成印尼大学文化学院汉学系。印尼大学汉学系目前有 215 名学生，分别有两个文凭班，十个学士班。学生以非华裔占大部分，与华裔的比例是 65%: 35%。
2. 达尔玛·柏沙达大学 (Universitas Darma Persada)
达尔玛·柏沙达大学自 1986 年开始研究中国。90 年代开始达尔玛·柏沙达大学进行补习班性质的汉语教育，在准备课程表、教材、管理汉语补习班及提高教育和教师素质中担任监督的角色。1998 年，达尔玛·柏沙达大学成功编列实用的华语教科书，包含编排课程和教学方式的教科书，在全国各地的汉语补习班推广使用。目前，达尔玛·柏沙达大学中文系在读学生大约 80 名。非华裔学生与华裔学生的比例是 1: 1。
3. 建国大学 (Binus University)
建国大学的中文系成立于 2002 年。建国大学中文系历史虽然不及印尼大学、达尔玛·柏沙达久远，但其发展迅速，是目前雅加达中文系中规模最大学生最多的大学。目前在读学生约 400 名。建国大学中文系的学生大部分是华裔，但非华裔学生比例逐年增加，目前学生非华裔与华裔比例约为 3: 7。
4. 爱资哈尔大学 (Universitas Al Azhar)
爱资哈尔大学 2000 年开设中文系，当时开办的是专科 (D3)。2005 年正式升为本科 (S1)。目前，爱资哈尔大学中文系在读学生 40 名，学生全部为非华裔。
5. 慈育大学 (Universitas Bunda Mulia)
慈育大学中文系开办于 2005 年，目前已有约 200 名学生。专业设置分为普通中文专业和中文贸易专业。慈育大学中文系的学生大部分是华裔。
6. 印尼基督教大学 (Universitas Kristen Indonesia)
印尼基督教大学中文系于 2003 年 9 月成立。目前，印尼基督教大学中文系在读的学生 35 名。华人比例小，每年级平均 2-3 人。

非华裔学生学习中文的动机

学习是由动机引起的有目的的活动，动机是学习的起点和动因，学生有了足够的学习动机，就有了学习的积极性、主动性，从而自觉自愿地坚持不懈地学习，使学习富有成效。心理学家张春兴 (张春兴、林青山. 1994: 64) 认为，“学习是个体经练习或经验使其行为产生较为持久改变的历程。”动机是指能够引起目标导向的活动并使之得以持续的内在过程 (李晓

东、赵群. 2008 : 119)。作为一种内部过程, 动机不能被直接观察, 但可以通过个体的外显行为加以推断。动机也具有方向性, 人们总是为了达成或回避某个目标而采取行动。动机不同, 行为表现亦不同。动机不仅起到引发行为的作用, 更重要的是使行为能够持续进行。学习动机是指引发个体的学习活动并使之得以持续在内过程。学生投入学习活动的原由有很多, 大致可以分为内在原因和外在原因两大类, 也称内在动机和外在动机。内在动机是指个体从事学习活动不是为了获得奖励或是出于某种外在的压力。外在动机是指个体为了获得奖赏或避免受到惩罚而学习 (连榕. 2001 : 88)。

本调查试图通过了解雅加达非华裔大学生学习中文的动机, 针对非华裔学生的特点更好地改善教学, 促进印尼非华裔中文教学。2010年4月8日至2010年5月10日采用问卷方式在建国大学、印尼大学、达尔玛·柏沙达大学和爱资哈尔大学进行调查。

所选择的四所大学特点突出, 具有很强的代表性。印尼大学是最早成立中文系的国立大学, 其学生绝大部分是非华裔。达尔玛·柏沙达大学是最早成立中文系的私立大学, 在印尼90年代中文教育复兴时期占据重要位置。建国大学中文系则是目前全印尼规模最大, 学生人数最多的大学, 建国大学在印尼私立大学排名第一, 中文系排名仅列印大之后。爱资哈尔大学是雅加达地区唯一开设有中文系的伊斯兰教大学, 中文系学生全部为非华裔。

根据娜娜·沙欧蒂教授 (Prof. Dr. Nana Syaodih) 在《调查教育方法》一书中的观点, 调查对象可以分成一些阶层。那些阶层可以是地区、机构、省等。被调查要有同样的特征与相称的调查, 如有100位学生, 可以用20位学生来代表全部的学生 (Sukmadinata, Nana S. 2005: 258-259)。笔者共调查了98位非华裔学生, 其中印尼大学27位, 达尔玛·柏沙达大学26位, 建国大学22位, 爱资哈尔大学23位。了解了学习动机, 有利于更好的针对非华裔学生的特点进行教学宣传, 加强中文在非华裔中的影响。让更多的非华裔印尼人了解中国, 促进两国人民的友好往来, 共同发展。中文要走向世界, 非华裔学习汉语人数的增长十分具有推动意义。

一、学生的语言背景

学习背景调查显示: 非华裔学生学习中文最早的始于初中时期, 约占总人数的7%, 另有近1/3的学生高中阶段开始接触中文。半数以上的学生是大学阶段开始学习中文的。55.25%非华裔学生最早接触中文通过媒体。互联网的发展使得各国文化交流日趋紧密, 随着中国在世界地位的提高, 有关中国、中文的报道越来越多。媒体宣传是半数以上非华裔学生接触中文的开始。另有30.64%学生通过学校课程接触中文。其他途径就是从亲戚朋友处得到最早的中文概念。

非华裔学生对中国的总体印象是正面的、积极的。40.08%学生认为中国是个历史悠久、文化丰富的国家, 28.82%学生认为中国经济发达, 尤其是印尼大学的学生, 印大受调查者中有59.26%学生对中国的印象是经济发达。这与印大和中国企业的合作有一定关系。2010年4月13日中国国家主席胡锦涛与印尼总统苏西洛·班邦·尤多约诺互致贺电, 热烈祝贺两国建交55周年。两国在政治、经济、科技、贸易、文化等领域的合作不断发展。四所大学中有74.66%的学生认为印中两国关系仍需加强。而中文在加强两国关系中的重要作用不言而喻。

非华裔学生学中文的背景与时代发展密切相关。受调查者正处在的改革时期。媒体、学校、社会对中文的态度较新秩序时期有很大转变。宽松的环境为非华裔学生接触中文、学习中文提供了可能。印中关系改善也对非华裔学生对中国的看法产生了积极的影响。他们对印关系也持有乐观的态度, 并且希望印中关系能更加紧密。

二、非华裔学生学习中文的动机

四个大学的非华裔学生选择中文系的主要原因是中文感兴趣，占 82.54%；7.42%学生是接受家人的建议，看中中文对未来发展的作用；还有 6.73%学生由于没有其他更合适的选择而选择中文系，这也与中文系起步较晚，入学要求不高有关。也有人选择中文系是因为认为中文系的课程轻松，比较容易掌握，占调查总数的 3.31%。

整体来看，非华裔学生对学习中文产生兴趣的主要原因在于中文是世界第二大语言，占 19.39%、学会中文就业容易，占 17.84%、想多掌握一种语言，占 17.28%、对中国的艺术、文化、书法、汉字等感兴趣，占 15.03%、挑战自己，占 10.61%。学生投入学习活动的原因有很多，大致可以分为内部原因和外部原因。非华裔学生选择中文系最主要的原因是内在原因，是因为对中文感兴趣。学习动机的功能之一是激活功能，即动机是引起行为的原动力。具体到四所大学，情况不尽相同。刺激建国大学非华裔学生学习中文的主要因素是想多掌握一种语言，占其受调查总人数的 24.24%。印尼大学和达尔玛·柏沙达大学非华裔学生学习中文的主要原因是因为中文是全世界第二大语言，比例分别为 23.46%和 23.08%。爱资哈尔大学非华裔学生学习中文的主要刺激因素是掌握中文有利于找工作，比例为 21.74%。

笔者也对非华裔学生周围的人对他们学习中文的反应进行了调查。近 90% 的人赞成他们学习中文。赞成的原因有：中文是世界第二大语言、工作机会大、增加知识、中文是很特别的语言、中国经济很发达。10%的人表示不赞成，原因主要是认为中文很难；非华裔大多没有中文基础；毕业后求职有局限，只能当教师；也有人是因为对中国有偏见而反对。

三、非华裔学生学习中文的目的

66.58%的非华裔学生学习中文是为了容易找工作。根据目标取向理论，学生在学习情境中主要有两种成就目标：一种是为了增长能力，一种是为了证明能力。随着印尼的经济发展，很多中国公司在印尼开办了办事处。为了容易找工作，他们学习中文来提高他们的竞争力。所以在社会竞争中，他们更有信心来满足工作需要。除了容易找工作，有 25.22%的非华裔学生学习中文是为了去中国留学。学习动机有指向功能，学习动机能使学生的学习行为指向某一目标。另有 3.20%的学生学习中文的目的是要与中国人结婚。2.94%是为以后能到中国就业做准备。仅有 2.06%非华裔大学生选择学习中文是出于单纯的学习一门语言的目的。

90%非华裔学生学中文后，要找与中文有关的工作。因为他们意识到现在很多公司需要能掌握中文的人才。掌握了中文，工作机会比较多，而且可以学以致用。另有近 10%的非华裔学生因为对自己的中文水平没有信心，觉得自己的中文满足不了工作需要，而表示不会找与中文相关的工作。

职业选择前三位是公务员、翻译、教师。高达 53.77% 非华裔学生想在政府机关（大使馆、外交部）工作。尤其是印大学生选择到政府部门工作的比例达到 59.26%。这是因为非华裔在政府机关被录取的机会比较大。另有 10.11% 想当翻译员，有 9.73% 想当中文教师。其他也有选择到中文媒体、中资企业从事工作。

四、非华裔学生学习中文的困难

高达 95.12% 的非华裔学生认为中文很难。中文虽然很重要，但是很不容易学。爱资哈尔大学受调查的非华裔学生 100% 认为中文很难。造成中文难学的原因有很多，四所大学综合考察，50.31%的非华裔学生认为学中文最大的困难是缺乏实践机会，另有 24.09%的学生认为没

有中文基础是造成学习困难的主要原因。中文与印尼文的巨大差异也是造成学习困难的原因。整体来看，四所大学非华裔学生认为汉语学习的难点排序为语法、汉字、语音。具体到四所大学的学生，调查显示对中文学习的难点所在，四所大学学生的反应差别较大。这与各所大学教学侧重点不同、学生背景差异有密切关系。

印尼大学的非华裔学生多认为汉字最难。原因是在印尼大学汉语系最强调的课程是中国文化、历史、哲学，学习材料中汉字较多，对学生的汉字认读能力要求较高。正如印尼大学汉语系主任马朵娜所言“该系较注重学生在中国文化、历史、文学、语言和哲学五方面的学习，并希望学生毕业后能继续研究相关方面的知识。相对来说，较不注重学生汉语会话这一层面，但是会鼓励学生自行加强会话方面的学习。”

建国大学的非华裔学生认为语音最难。原因是在建国大学注重学生中文交际能力的培养，授课语言以中文为主，也要求学生用中文交流。同时建国大学的教师绝大多数有留学中国的经历，并有多名中国教师任教，对语音要求较高。建国大学的华裔学生占多数并且大部分有中文基础。非华裔学生没有中文基础，在这样的环境下，非华裔学生会感觉语音方面的困难比较大。

达尔玛·柏沙达大学和爱资哈尔大学的非华裔则认为语法最难。中文和印尼语的语法差别很大，受到母语习惯影响，经常出现错误。

由于觉得中文学习困难，约占 40% 的学生曾产生过换其他专业的想法。虽然并没有真正实行，但这一比例值得注意。保持非华裔学习中文的热情，提高学生稳定率十分重要。这就要求教师要针对非华裔学生的学习困难，给予及时有效的指导，了解学生思想动向，鼓励支持学生将中文学习坚持下去。另有约 60% 的非华裔学生从未想过换其他专业。他们认为学习过程虽然不容易，但强烈的学习动机帮助他们一直坚持学习中文。学习动机有维持功能，对行为起着续动的作用。奥苏贝尔认为的，学习动机能提高学习的坚持性（连榕，2001：88）。

结语

非华裔学生大多数没有中文基础。印度尼西亚以往教育政策使得非华裔没办法从小受到中文教育，受调查者多是从高中或大学阶段开始接受中文教育。随着中印尼交流的日益密切，印尼中文教育迅速发展，非华裔学生可以通过各种渠道了解并学习中文。非华裔学生选择中文系的动机为内部动机，对中文的兴趣是刺激他们学习中文的最大诱因。非华裔学生学习中文的主要目的是为了就业。印尼中文人才需求量大，但人才储备严重不足，中文系毕业生就业更有保障。由于缺乏语言基础与语言环境，非华裔学生学习中文的难度相对更大。针对非华裔学生的困难给予指导帮助有利于中文教育在印尼的发展。

参考文献

李晓东、赵群. 2008. 教育心理学[M]. 北京：北京大学出版社

连榕. 2001. 现代学习心理辅导[M]. 福州：福建教育出版社

- 黄昆章. 2005. 印尼华侨华人史[M]. 广东: 广东高等教育出版社
- 沈烈敏. 2007. 学业不良心理学研究[M]. 上海: 上海教育出版社
- 张春兴、林青山. 1994. 教育心理学[M]. 东华书局
- 豆丁. 东南亚各国华文教育的历史、发展、现状[Z] .
<http://www.docin.com/p-8220838.html#documentinfo> 2009-2-17/2010-4-5
- 中国新闻网. 印尼大学重视汉学研究 系主任冀强化汉语会话教学
<http://www.chinanews.com.cn/hwjy/news/2010/05-11/2274615.shtml>, 2010-5-11
- Coppel ,Charles A.1983. *Indonesia Chinese in Crisis*, Kuala Lumpur: Oxford University Press
- Djiwandono,Sri E.W.2008.*Psikologi Pendidikan*. Jakarta : PT Grasindo
- Marliany, Rosleny. 2010.*Psikologi Umum*. Bandung : CV Pustaka Setia
- Ormrod, Jeanne E. 2003. *Educational Psychology Developing Learners Fourth Edition*. New Jersey : Merrill Prentice Hall
- Reid, Gavin.2009. *Memotivasi Siswa di Kelas*.Jakarta: PT Indeks
- Santrock, John W.2008. *Psikologi Pendidikan Edisi kedua*. Jakarta:Kencana
- Sukmadinata,Nana S.2005. *Metode Penelitian Pendidikan*.Bandung: PT. Remaja Rosdakarya